

LASER

AUSTRALIAN PATENT 595.618
U.K. PATENT 2.191.814
AUSTRALIAN REGISTERED DESIGN 109.233
U.K. REGISTERED DESIGN 2.005.504
NEW ZEALAND REGISTERED DESIGN 23.241
U.S. REGISTERED DESIGN DES.326.729

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO

INSTALLATION ON CEILING

INSTALLATION AU FAUX-PLAFOND

INSTALLATION AN DER HÄNGEDECKE

HET INSTALLEREN IN HET VERLAAGDE PLAFOND

INSTALACION SOBRE FALSO TECHO

INSTALLATION PÅ FØRSÆNKET LOFT

MONTERING I TAKET

INSTALLATION I UNDERTAK

МОНТАЖ В ФАЛЬШ-ПОТОЛКЕ

吸顶式安装天花板上安装

I Consultare la seguente tabella e praticare il foro sul controsoffitto.

GB Consult following table and make hole on ceiling.

F Consulter le tableau suivant et percer un trou dans le faux-plafond.

D Lochdurchmesser bitte der Tabelle entnehmen.

NL Raadpleeg de volgende tabel en maak het gat in het verlaagde plafond.

E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.

DK Der henvises til følgende tabel ved boring af huller i det forsænkede loft.

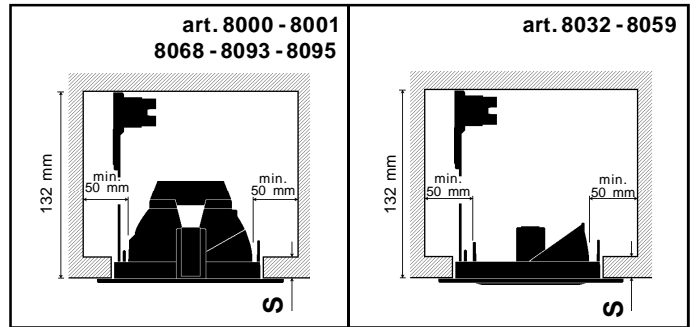
N Se følgende tabell, og lag et hull i taket.

S Se följande tabell och borra hålet i undertaket.

RUS Смотрите таблицу ниже для расчета проема в фальш-потолке.

CN 参阅下表在天花板上钻孔。

FORO - HOLE - TROU - AUSSCHNITT - GAT - ORIFICIO HUL - HULL - HÅL ОТВЕРСТИЕ 孔 (mm)		SPESSORE - THICKNESS EPAISSEUR - STÄRKE DIKTE - ESPESOR - TYKKELSE TYKKELSE - TJOCKLEK ТОЛЩИНА 厚度 " S " (mm)
(art.)		
8000-8059	8001-8032-8068-8093-8095-8098	
Ø 100	Ø 93	da - from - de a - to - à von - van - de bis - tot - a fra - fra - från til - til - till от - 自 1 до - 对应 5
Ø 100	Ø 96	oltre - over - pus de über - meer dan - a partir de over - over - över более - 另外 5



I L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere coperto con materiale isolante o simile.

GB The fixture must not be covered, under any circumstances, by insulating materials or the like.

F L'appareil ne doit, en aucun cas, être couvert par un matériau isolant ou autre.

D Das Gerät darf auf keinen Fall mit Isoliermaterial oder ähnlichem bedeckt werden.

NL Het apparaat mag in geen geval bedekt worden met isoleringsmateriaal of dergelijke.

E El aparato no debe ser protegido con material aislante o parecido, por ninguna causa.

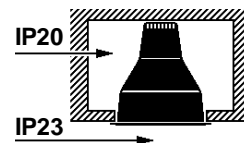
N Apparatet må aldri i noen som helst tilfeller dekkes med isolerende materiale eller lignende.

DK Apparatet må under ingen omstændigheder tildækkes med isolerende materiale eller lignende materiale.

S Utrustningen får inte under några omständigheter täckas över med isolerande material eller liknande.

RUS Категорически запрещается покрывать прибор изоляционным или подобным материалом.

CN 装置在任何情况下都不能用绝缘材料或类似物覆盖。



I Installando il prodotto a plafone in un vano chiuso, il grado di protezione è quello indicato in figura.

GB If you install the product on the ceiling in a closed room, the degree of protection is that indicated in the figure.

F En cas d'installation du produit au plafond dans une niche fermée, l'indice de protection est celui qui est indiqué sur la figure.

D Wenn Sie das Deckenmodell in einem geschlossenen Raum installieren, so entspricht der Schutzgrad den Werten in der Abbildung.

NL Bij installatie aan het plafond in een gesloten ruimte is de protectiegraad zoals aangegeven in de afbeelding.

E Instalando el producto como plafón en un compartimiento cerrado, el grado de protección es el que se indica en la figura.

DK Hvis produktet monteres i loftet i et lukket rum, er beskyttelsesgraden som vist i figuren.

N Hvis du installerer produktet på taket i et lukket rom, er beskyttelsesgraden den som er indikert på figuren.

S Genom att installera innertaksbelysningen i ett stängt rum, är skyddsgraden densamma som anges i figuren.

RUS При монтаже плафонного прибора в закрытом отсеке класс электробезопасности будет таким, как указано на схеме.

CN 如要将产品安装在密闭房间的天花板上，保护等级如表中所示。

art. 8000 - 8001 - 8032 8059 - 8068

I N.B.: Gli accessori art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 conferiscono all'apparecchio il grado di protezione IP43.

GB N.B.: Accessory art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 give the appliance an IP43 degree of protection.

F N.B.: En montant les accessoires art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 l'appareil atteint le degré de protection IP43.

D N.B.: Die Zubehörteile Art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 geben dem Gerät die Schutzklasse IP43.

NL N.B.: Der montage van de accessoires art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 krijgt het toestel veiligheidsgraad IP43.

E NOTA: Los accesorios art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 determinan el grado de protección del aparato IP43.

DK N.B.: Tilbehøret art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 yder en beskyttelsesgrad på IP43.

N N.B.: Tilbehørsart. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 gir apparatet en IP43-type beskyttelse.

S OBS! Tillbehören art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 är avsedda för utrustning med skyddsgrad IP43.

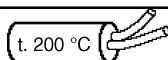
RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Вспомогательные детали art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 присваивают прибору класс электробезопасности IP43

CN 注意，附件 art. 8658 - 8670 - 8671 - 8672 - 8673 为用具提供 IP43 等级的保护。



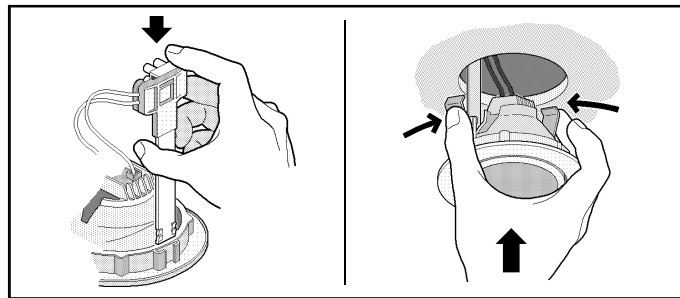
- I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.
- GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.
- F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.
- D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.
- NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.
- E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.
- DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.
- N Overhold minsteavstanden fra den oplyste gjenstanden, målt langs den optiske akselin til lampen.
- S Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.
- RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренное вдоль оптической оси лампы.
- CN 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。

CABLAGGIO ELETTRICO
ELECTRIC WIRING
CABLAGE ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHE VERKABELUNG
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING
CABLAJE ELÉCTRICO
ELEKTRISK LEDNINGSFØRING
ELEKTRISK KABELING
ELEKTRISK KABELDRAGNING
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ
布线



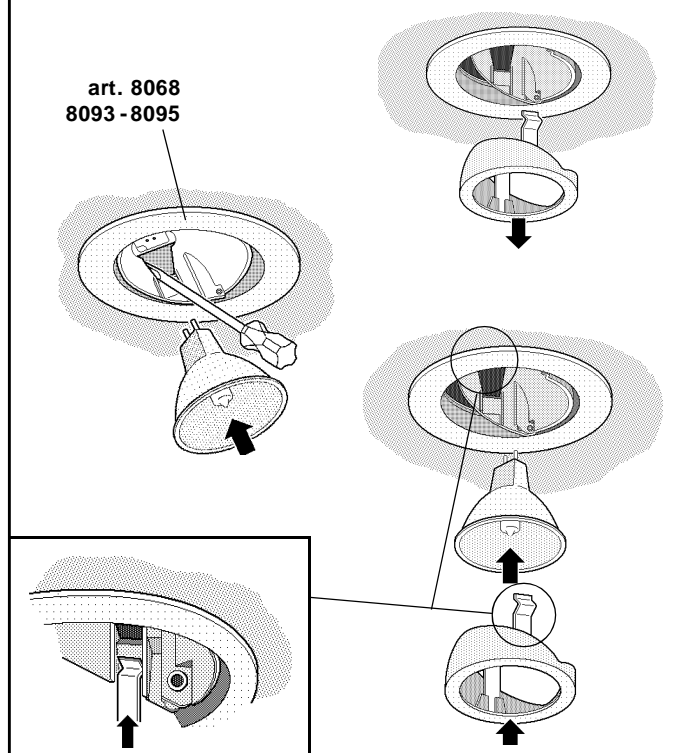
- I **N.B.:** Utilizzare per il collegamento alla rete cavi resistenti alle alte temperature.
- GB **N.B.:** For connection to the mains, use cables which are resistant to high temperatures.
- F **N.B.:** Pour le raccordement au réseau, utilisez des câbles résistants à de hautes températures.
- D **N.B.:** Für den Netzanschluß hitzebeständige Kabel verwenden.
- NL **N.B.:** Voor aansluiting aan het net moet men hittebestendige kabels gebruiken.
- E **NOTA:** Para la conexión a la red, utilizar cables de resistencia elevada a temperaturas.
- DK **N.B.:** Brug ledninger, der kan tåle høje temperaturer, ved tilslutning til forsyningsnettet.
- N **N.B.:** For tilkøpling til strømmettet, bruk kabler som er motstandsdyktige mot høye temperaturer.
- S **OBS!** Använd kablar som tål höga temperaturer för nätslutningen.
- RUS **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для подсоединения к сети используйте кабели, устойчивые к высокой температуре.
- CN **注意:** 为与干线连接, 使用耐高温电缆。

- I Collegare alla linea di alimentazione con tensione 12V.
Posizionando il trasformatore, evitare il contatto tra il cavo di rete e l'apparecchio.
N.B.: La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori di sicurezza che rispondano alle vigenti norme C.E.I. .
- GB Connect to 12V supply line.
When positioning the transformer, ensure that the mains cable does not touch the fixture.
N.B.: Conformance to standard is guaranteed only if safety transformers meeting regulations are used.
- F Raccorder à la ligne d'alimentation à tension 12V.
En installant le transformateur, éviter tout contact entre le câble de réseau et l'appareil.
N.B.: La conformité à la norme n'est assurée que si l'on utilise des transformateurs de sécurité qui répondent aux normes en vigueur.
- D An das Versorgungsnetz, bei einer Spannung von 12V, anschließen.
Der Trafo muß so aufgestellt werden, das Primärleitungen nicht mit der Leuchte in Berührung kommen.
N.B.: Die Übereinstimmung mit den Richtlinien wird nur dann gewährleistet, wenn Sicherheitstransformatoren nach EN 60742 (VDE 0551) verwendet werden.
- NL Het verbinden aan de voedingslijn met een spanning van 12V.
Bij het plaatsen van de transformator moet men contact tussen de netkabel en de apparatuur vermijden.
N.B.: De overeenstemming van de installatie aan de norm is slechts dan gegarandeerd wanneer men de veiligheidsformatoren gebruikt die overeenstemmen met de geldende normen.
- E Conectar a la línea suplidora con tensión de 12V.
Al colocar el transformador, evitar el contacto entre el cable de red y el aparato.
NOTA: Para actuar conforme las disposiciones reglamentarias, utilizar únicamente transformadores de seguridad que respondan a las normas vigentes.
- DK Tilslut strømforsyningsledningen med en spænding på 12V.
Under placering af transformatoren skal man undgå kontakt mellem forsyningsledningen og armaturet.
N.B.: Det garanteres kun, at produktet overholder de gældende regler, hvis der anvendes transformatorer iht. gældende lovgivning.
- N Kople til 12V forsyningsledning.
Ved plassering av transformeren, se til at hovedkabelen ikke berører armaturen.
N.B.: Det garanteres kun oppfyllelse av standard hvis forskriftsmessige sikkerhetstransformere brukes.
- S Anslut till matarledningen med en spänning på 12V.
Placera transformatorn. Undvik att den kommer i kontakt med nätkabeln eller utrustningen.
OBS! Överensstämmelse med standard garanteras endast om skyddstransformatör används som uppfyller gällande C.E.I.-standard.
- RUS Подсоедините к сети с напряжением 12 В.
После установки трансформатора избегайте контактов между сетевым кабелем и прибором.
ПРИМЕЧАНИЕ: Соответствие нормативу гарантируется только при использовании предохранительных трансформаторов, отвечающих требованиям действующих нормативов ЕЭС.
- CN 使用12伏特电压连接供电线路
安排好变压器的位置, 避免连网电线和仪器装置之间的接触。
注意事项: 只有在使用符合C.E.I. 现行规定的安全变压器的情况下, 产品才可以保证他的合格性。

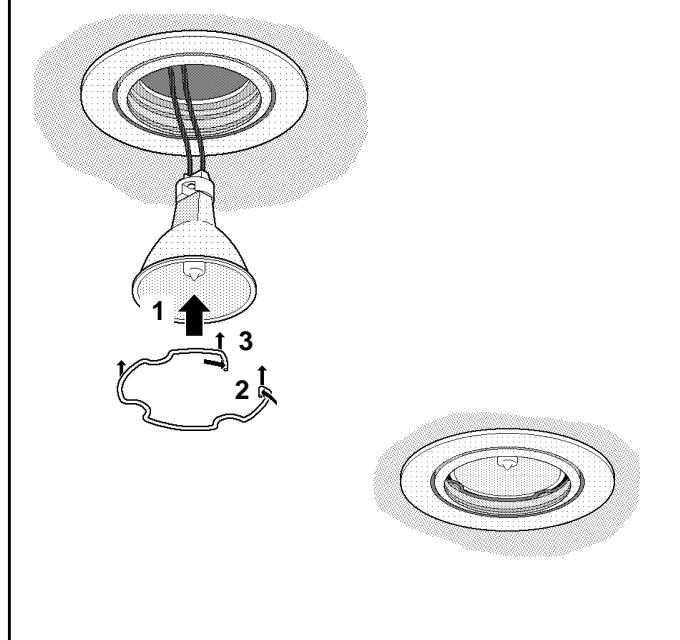


INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA
INSTALLING AND REPLACING THE LAMP
INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE
EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHE
HET INSTALLEREN EN VERVERANGEN VAN DE LAMP
INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO
INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN
INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN
INSTALLATION OCH BYTE AV LAMPA
МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ
安装和更换光源

art. 8000 - 8001 - 8068 - 8093 - 8095



art. 8032 - 8059





I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

F Les appareils portant ce symbole ne peuvent monter que des lampes basse pression ou avec verre de protection.

D Bei den mit diesem Symbol versehenen Leuchten können nur Niederdrucklampen, oder Lampen mit Schutzglas eingesetzt werden.

NL De apparaten met dit symbool kunnen alleen lampen met lage druk of met protectieglas gebruiken.

E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.

DK Armaturer med dette symbol kan kun bruge lavtryksskildere eller lyskilder med beskyttelsesglas.

N Armaturer som er merket med dette symbolet kan kun bruke lavtrykkslamper eller de med sikkerhetsglass.

S Endast lågtryckslampor eller lampor med skyddsglas kan användas på utrustning försedd med denna symbol.

RUS В приборах, имеющих такую маркировку, могут использоваться только лампы низкого давления или лампы с защитным стеклом.

CN 标有该符号的装置只能使用低压或配有安全防护玻璃的光源。

INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI

INSTALLING THE ACCESSORIES

INSTALLATION DES ACCESSOIRES

INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE

HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES

INSTALACION DE ACCESORIOS

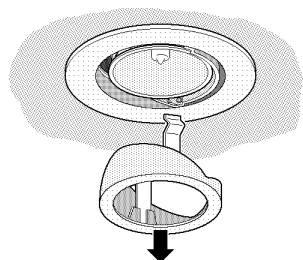
INSTALLATION AF TILBEHØR

INSTALLERING AV TILBEHØR

МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ

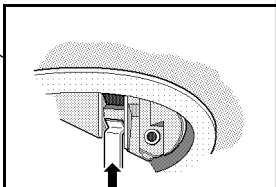
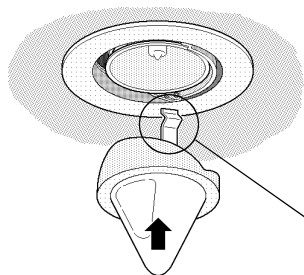
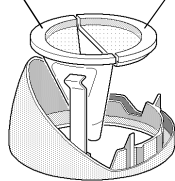
附件的安装

art. 8000 - 8001 - 8068



art. 8658
8670
8671

art. 8672
8673



art. 8032 - 8059

I N.B.: Le lampade con vetro di protezione, non consentono l'installazione degli accessori.

GB N.B.: Lamps with protective glass do not allow for the fitting of accessories.

F N.B.: On ne peut pas installer d'accessoires sur les lampes équipées de verre de protection.

D N.B.: Bei den Leuchten mit Sicherheitsglas ist die Installation der Zubehörteile nicht möglich.

NL N.B.: De lampen met glazen dekplaat staan het installeren van accessoires niet toe.

E NOTA.: Las lámparas con vidrio de protección no permiten la instalación de los accesorios.

DK N.B.: Lyskilder med glasbeskyttelse tillader ikke installation af tilbehør.

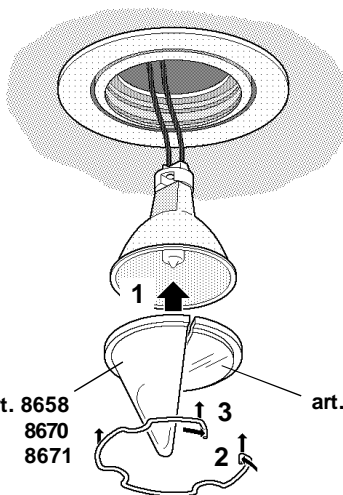
N N.B.: Ved lamper med beskyttende glass er det ikke mulig med montering av tilbehør.

S OBS! Tillbehör kan inte installeras på lampor med skyddsglas.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Светильники с защитным стеклом не допускают монтаж дополнительных элементов.

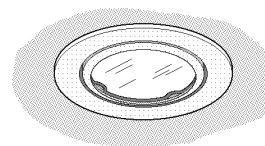
CN 注意事项: 有保护玻璃的灯泡, 不允许安装附件。

art. 8032 - 8059



art. 8658
8670
8671

art. 8672
8673



I N.B.: Data la tecnologia applicata nella produzione, i prodotti realizzati nelle finiture oro e cromo presentano leggerissime puntinature che non ledono l'alta qualità e la funzionalità del prodotto.

GB N.B.: Because of the technology applied in production, the products with gold and chrome finishing have a very light pitting, an effect which in no way detracts from the high quality and performance of the product.

F N.B.: Compte-tenu de la technologie utilisée pour la production, les produits réalisés dans les finitions or et chrome présentent de légers piquetages qui ne portent en aucun cas atteinte au haut niveau qualitatif du produit ni à sa fonctionnalité.

D N.B.: Aufgrund der in unserer Produktion angewandten Technologien können Produkte mit Chrom oder Goldoberfläche leichte Punkteffekte aufweisen, die jedoch weder die hohe Qualität noch die Funktionalität des Produktes beeinträchtigen.

NL N.B.: Vanwege de technologie die gebruikt wordt bij de productie, vertonen de armaturen met een afwerking in goud of chroom hele kleine puntjes, die niets afdoen aan de hoge kwaliteit en functionaliteit van het product.

E NOTA.: A raíz de la tecnología aplicada en la producción, los artículos con acabado en oro y cromo presentan a veces partículas superficiales lo cual no afecta de manera alguna la alta calidad y funcionalidad del producto.

DK N.B.: På grund af produktionsteknologien kan produkter med guld- eller krombeklædning forekomme en smule kornede, men det går ikke ud over produktets høje kvalitet og funktionalitet.

N N.B.: På grunn av teknologien som brukes i produksjonen, har produktene med gull- og kromfinish en svært lys pitting, en effekt som på ingen måte forringer den høye kvaliteten og ytelsen til produktet.

S OBS! På grund av teknologin som tillämpas vid tillverkningen förekommer små gasblåsor på produkter som är ytbehandlade med guld och krom. Detta har dock ingen inverkan på produktens höga kvalitet och funktion.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Учитывая особенности производственной технологии, изделия с золотым покрытием или хромированные имеют мельчайшую точечную коррозию, не компрометирующую высокое качество и рабочие характеристики изделия.

CN 注意事项: 由于在生产中使用的新技术, 在精加工中镀金、镀铬的产品中会出现轻微的点, 但不会影响产品的质量及功能。



I N.B.: Apparecchi non adatti ad essere installati su superfici normalmente infiammabili.

GB N.B.: Fixtures not suited for installation on normally inflammable surfaces.

F N.B.: Appareils ne pouvant être installés sur des surfaces normalement inflammables.

D N.B.: Die Geräte eignen sich nicht zur Installation auf normal entflammbaren Oberflächen.

NL N.B.: Apparaten niet geschikt voor installatie op normaal brandbare oppervlakken.

E NOTA.: Aparatos no idóneos para ser instalados en superficies inflamables.

DK N.B.: Armaturerne er ikke egnet til installation på normalt brændbare flader.

N N.B.: Armaturer egner seg ikke for installasjon på normalt antennerlige overflater.

S OBS! Utrustningen är inte lämplig för att installeras på normalt lättantändliga ytor.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Приборы непригодны для установки на обычно возгораемых поверхностях

CN 注意: 装置不适合安装在常规易燃物的表面。

تعليمات لتركيب الصنف 8000-8001-8032-8059-8068-8093-8095
 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEGLI ART. 8000-8001-8032-8059-8068-8093-8095
 INSTRUCTIONS FOR INSTALLING ART. 8000-8001-8032-8059-8068-8093-8095
 INSTRUCCIONES DE INSTALACION ART. 8000-8001-8032-8059-8068-8093-8095

AUSTRALIAN PATENT 595.618
 U.K. PATENT 2.191.814
 AUSTRALIAN REGISTERED DESIGN 109.233
 U.K. REGISTERED DESIGN 2.005.504
 NEW ZEALAND REGISTERED DESIGN 23.241
 U.S. REGISTERED DESIGN DES.326.729

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

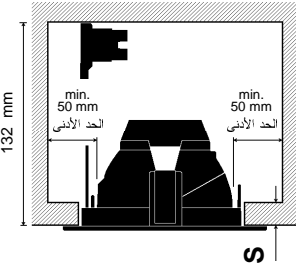
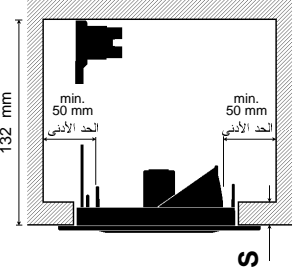
ATENCION:

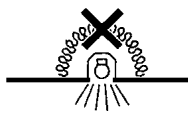
LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

التركيب على السقف

INSTALLAZIONE SUL CONTROSOFFITTO
 INSTALLATION ON CEILING
 INSTALACION SOBRE FALSO TECHO

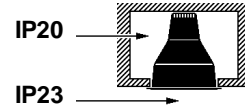
اطلع على الجدول التالي واعمل فتحة في السقف.
 I Consultare la seguente tabella e praticare il foro sul controsoffitto.
 GB Consult following table and make hole on ceiling.
 E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.

الفتحة - FORO HOLE - ORIFICIO (Ø mm)		السماكة - SPESSORE THICKNESS - ESPESOR " s " (mm)
الصنف ART.		
8000-8059	8001-8032-8068-8093-8095-8098	
100	93	5 - من 1 إلى - da to - a
100	96	5 - فوق - oltre over - a partir de
الصنف art. 8000 - 8001 8068 - 8093 - 8095		الصنف art. 8032 - 8059
		



يجب عدم تغطية الجزء المركب، بأي حال من الأحوال، عر
 بمواد عازلة أو ما شابه ذلك.

I N.B.: L'apparecchio non deve, in alcuna circostanza, essere coperto con materiale isolante o similare.
 GB N.B.: The fixture must not be covered, under any circumstances, by insulating materials or the like.
 E NOTA: El aparato no debe ser protegido con material aislante o parecido, por ninguna causa.



إذا قمت بتركيب المنتج على سقف غرفة مغلقة، ستكون درجة عر
 الحماية كما هي مبينة في الرسم.

I Installando il prodotto a plafone in un vano chiuso, il grado di protezione è quello indicato in figura.
 GB If you install the product on the ceiling in a closed room, the degree of protection is that indicated in the figure.
 E Instalando el producto como plafón en un compartimento cerrado, el grado de protección es el que se indica en la figura.

8000-8001-8032-8059-8068 الصنف

ملاحظة: صنف الجهاز 8672-8670-8658 و 8673 يعطي عر
 الجهاز درجة IP43 من الحماية.

I N.B.: Gli accessori art. 8658 - 8670 - 8658 - 8672 e 8673 conferiscono all'apparecchio il grado di protezione IP43.
 GB N.B.: Accessory art. 8658 - 8670 - 8658 - 8672 and 8673 give the appliance an IP43 degree of protection.
 E NOTA: Los accesorios 8658 - 8670 - 8658 - 8672 y 8673 determinan el grado de protección del aparato IP43.

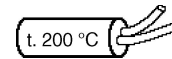


التزم بالحد الأدنى من المسافة عن التركيبية الضوئية، المقاس عر
 على امتداد المحاور المرئية في اللبية.

I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.
 GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.
 E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

التمديدات الكهربائية

CABLAGGIO ELETTRICO
 ELECTRIC WIRING
 CABLEAJE ELÉCTRICO



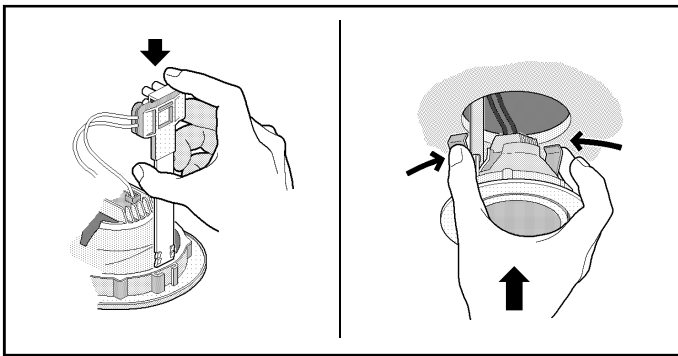
ملاحظة: للتوصيل بمصدر التيار استعمل كبلات تقوم عر
 الحرارة المرتفعة

I N.B.: Utilizzare per il collegamento alla rete cavi resistenti alle alte temperature.
 GB N.B.: For connection to the main, use cables which are resistant to high temperatures.
 E NOTA: Para la conexión a la red, utilizar cables de resistencia elevada a temperaturas.

قم بالتوصيل إلى خط تزويد 12 V .
 عند تثبيت المحول، تأكد من أن الكبل الرئيسي لا يلامس
 الجهاز المثبت.

ملاحظة: الوفاء بالمعايير مضمون فقط استوفت المحولات
 الأمانة التحديدات المستخدمة.

I Collegare alla linea di alimentazione con tensione 12 V .
 Posizionando il trasformatore, evitare il contatto tra il cavo di rete e l'apparecchio.
 N.B.: La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori di sicurezza che rispondano alle vigenti norme C.E.I. .
 GB Connect to 12 V supply line.
 When positioning the transformer, ensure that the mains cable does not touch the fixture.
 N.B.: Conformance to standard is guaranteed only if safety transformers meeting regulations are used.
 E Conectar a la línea suplidora con tensión de 12 V.
 Al colocar el transformador, evitar el contacto entre el cable de red y el aparato.
 NOTA: Para actuar conforme las disposiciones reglamentarias, utilizar únicamente transformadores de seguridad que respondan a las normas vigentes.

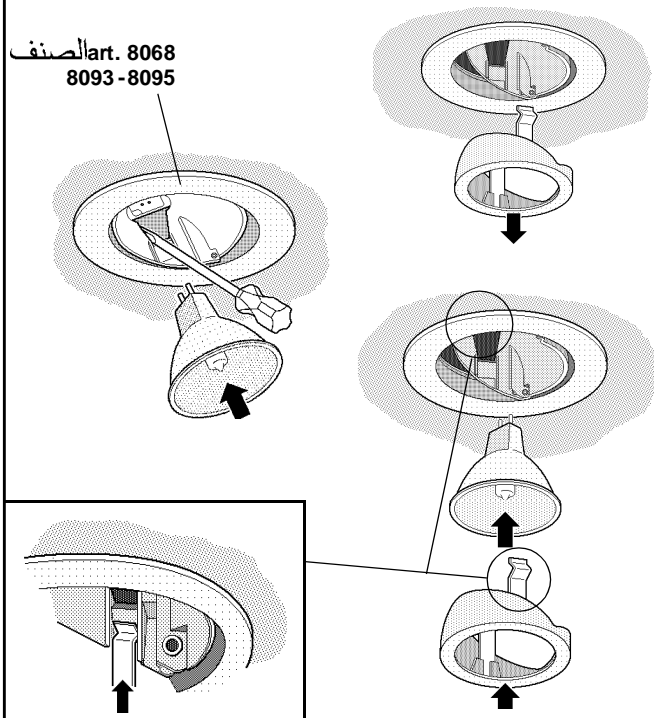


تركيب واستبدال اللبنة

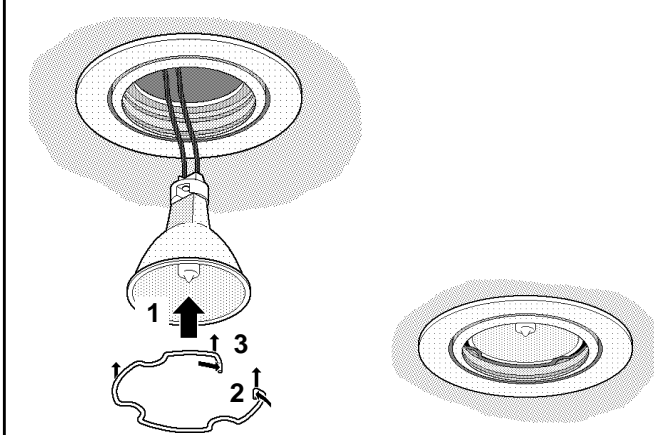
INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA
INSTALLING AND REPLACING THE LAMP
INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO

الصنف art. 8000 - 8001 - 8068 - 8093 - 8095

الصنف art. 8068
8093 - 8095



الصنف art. 8032 - 8059



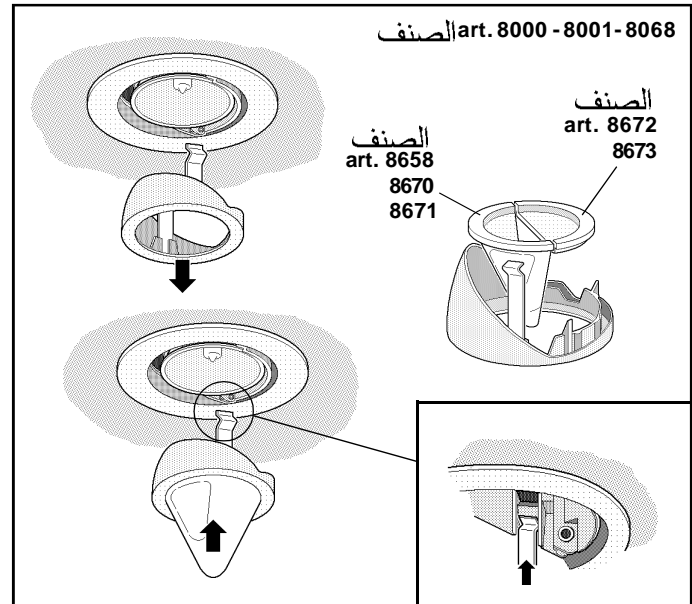
الوحدات التي عليها هذا الرمز يمكنها فقط استخدام لمبات عر
الضغط المنخفض أو اللبنة التي بها زجاج للسلامة.

I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

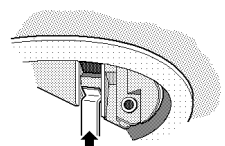
Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.

الصنف art. 8000 - 8001 - 8068



الصنف art. 8658
8670
8671

الصنف art. 8672
8673



الصنف art. 8032 - 8059

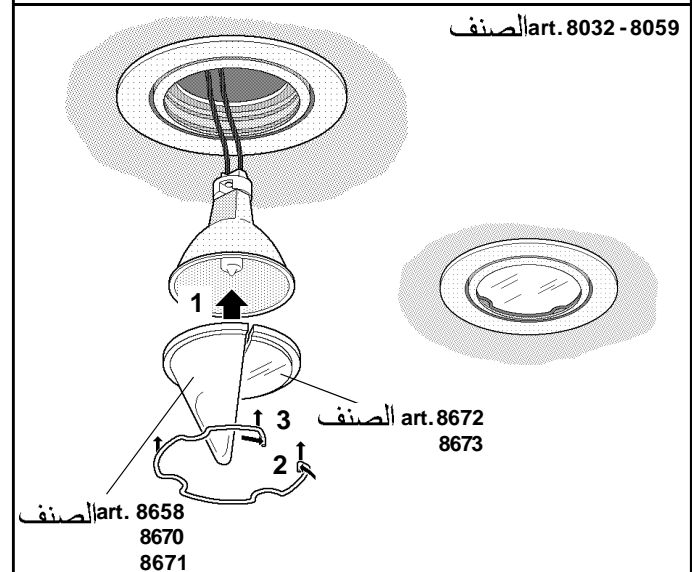
ملاحظة: اللبنة المزودة بزجاج واق لا تتلاءم مع الأجهزة. عر

I N.B.: Le lampade con vetro di protezione, non consentono l'installazione degli accessori.

GB N.B.: Lamps with protective glass do not allow for the fitting of accessories.

E NOTA.: Las lámparas con vidrio de protección no permiten la instalación de los accesorios.

الصنف art. 8032 - 8059



الصنف art. 8658
8670
8671

الصنف art. 8672
8673

ملاحظة: بسبب التقنية المستخدمة في المنتج، فإن المنتجات عر
المطلية باللون الذهب أو الكروم يمكن أن تحتوي على تجويف
طفيف، وهو لا يؤثر على جودة المنتج العالية وأدائه.

I N.B.: Data la tecnologia applicata nella produzione, i prodotti realizzati nelle finiture oro e cromo presentano leggerissime puntature che non ledono l'alta qualità e la funzionalità del prodotto.

GB N.B.: Because of the tecnologia applied in production, the products with gold and chrome finishing have a very light pitting, an effect which in no way detracts from the high quality and performance of the product.

E NOTA.: A raíz de la tecnología aplicada en la producción, los artículos con acabado en oro y cromo presentan a veces partículas superficiales lo cual no afecta de manera alguna la alta calidad y funcionalidad del producto.



ملاحظة: هذه الأجهزة لا يجوز تركيبها على الأسطح القابلة عر
للاشتعال.

I N.B.: Apparecchi non adatti ad essere installati su superfici normalmente infiammabili.

GB N.B.: Fixtures not suited for installation on normally inflammable surfaces.

E NOTA.: Aparatos no idóneos para ser instalados en superficies inflamables.

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreuk de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中

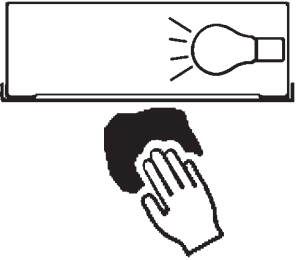
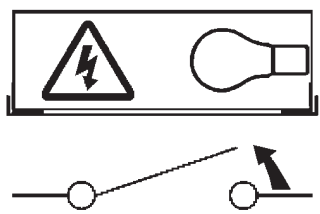
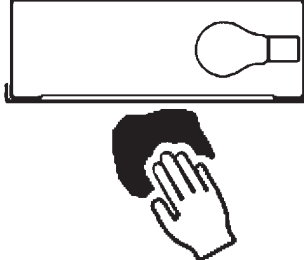
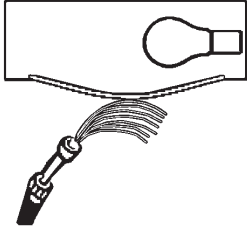
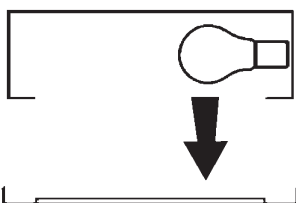

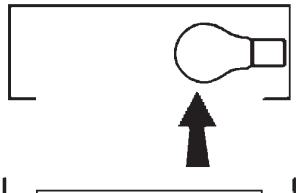
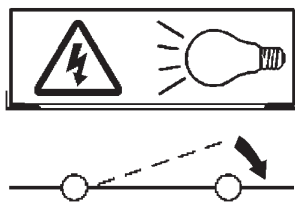


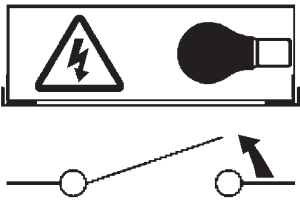
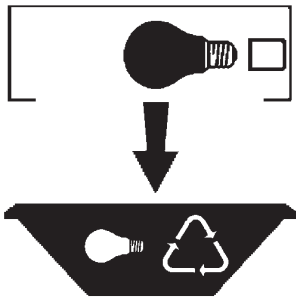
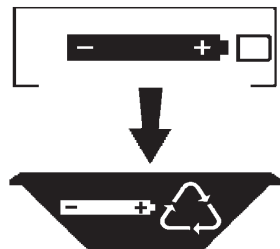
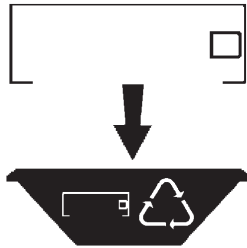
Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione GB Instructions on luminaire cleaning operations F Instructions pour le nettoyage du luminaire D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen RUS Инструкции по чистке осветительного прибора CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheten Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheten Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheten Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprøv funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegning Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 